

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



AÑO XXVII

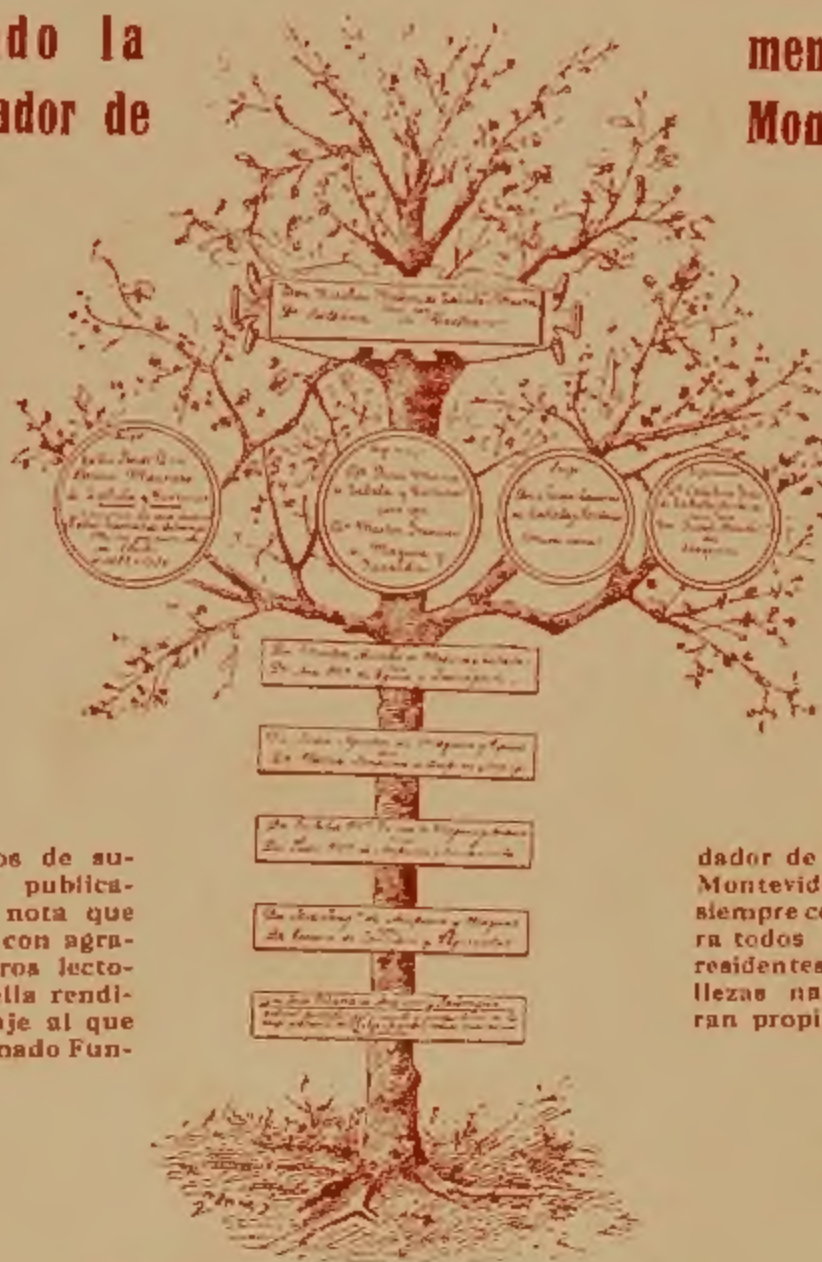
MONTEVIDEO, ABRIL 15 de 1939

N.º 807



Evocando la
Fundador de

memoria del
Montevideo



Consideramos de sumo interés la publicación de esta nota que será aceptada con agrado por nuestros lectores, pues con ella rendiremos homenaje al que fuera el afortunado Fun-

dador de esta ciudad de Montevideo, ciudad siempre cordialísima para todos los viajeros y residentes, y cuyas bellezas naturales admirarán propios y extraños.

Árbol genealógico de Bruno Mauricio de Zabala.—Fundador de Montevideo

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas: URUGUAY 1282
(cas) esquina YI)

Horario: días hábiles exceptuando
los sábados: de las 16 a las 18 horas
U.T.E. 8.57.53 — MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
Único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia.
MONTEVIDEO

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES

719 — CALLE RINCON — 723

Especialidad en artículos de Mercería,
Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería
y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

U.T.E. 8.07.50

Dircc. Teleg.: LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

U.T.E. 8.67.28

NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes 1674

U.T.E. 8.53.49

H. BERAMENDI & Cia.

Esta Introdutora y Almacén por Mayor

2217 — Av. Gral. Rondeau — 2228

Consignatarios de Frutos del País

Casilla de Correo 183

Montevideo

U.T.E. 2.34.51

Jabonería y Estearinería Francesa

— DE —

JUAN HARAMBURE

Escritorio: PAYSANDU 1076

Teléfonos: Escritorio 8-65-21
Fábrica 40-17-73

Pldan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

Importación Directa

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, Etc.

Artículos para regalos

Casa de compras en París

1488 — Calle Itzaingó — 1493

BAZAR COLON

Sarandí esq. Juan C. Gómez

●
VISITE LA NUEVA EXPOSICION

GARAYALDE HERMANOS

Importadores de Productos Químicos

Especialidades farmacéuticas, - Perfumería, -
Artículos de tocador, - Cirugía y Laboratorio.

U.T.E. 8.58.21 - 8.58.22

1368 — PARAGUAY — 1372

1386 — PLAZA GAGANCHA — 1389

Panadería

MONTE CRISTO y CANON

BALSA, DOMINGO & EBMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Masa y Galleta
de campaña, Pan tres veces al día

COLONIA 1090 y 1092

Telér. Aut. 8-68-82

Anexo: FABRICA DE HELADOS



EUSKAL ERRIA

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

Fundador y Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

FLORES-WAPEROZKIDU

Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Órgano oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada"—M. Iglesias—Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ABRIL 15 DE 1939

AÑO XXVII
N.º 807

Exhortación de la Comisión de Fiestas para la gran jornada del 30 de Abril de 1939

1912 - 30 DE MARZO - 1939

UN acontecimiento feliz se apresta a conmemorar "Euskal Erria": el 27 aniversario de su fundación.

Con tal motivo, la Comisión de Fiestas, de acuerdo con el Consejo Directivo, ha acordado celebrar esa fecha el domingo 30 del corriente Abril y sólo desea que los socios y socias, en todas sus categorías, participen del regocijo de esta evocación, especialmente para cuantos amamos a "Euskal Erria", que es refugio sereno de fraternidad.

Uno de los números del programa de festejos—cuyo detalle acompaña a esta exhortación—consistirá en el almuerzo que se verificará el expresado 30 de Abril, en el pabellón social de Malvin, a las 12 y 30, para el cual se fijó el precio del cubierto en tres pesos.

Recomendamos a los socios en general se inscriban desde ahora en nuestra sede central, de las 8 a las 24, pues EL REGISTRO DE ADHESIONES QUEDARÁ INDEFECTIBLEMENTE CERRADO EL DÍA 25 DE ABRIL, a las 24. **Pasada esta fecha, se advierte que no se recibirá ninguna adhesión**, pues la Comisión Organizadora necesita presentar la lista completa de los adherentes e invitados al Restaurant "L'Aiglon", que este año será el encargado de ofrecernos el almuerzo.

Por la tarde, los esperamos también a todos, en la seguridad de que pasaremos gratos momentos, a la sombra siempre protectora de "Euskal Erria".

Montevideo, 15 de Abril de 1939.

FIDEL GARAYALDE, Presidente. — Alejo C. Garra, Manuel Mujica, Tomás Larronde Larrieux, José Tomás Mujica, José San Martín, Miguel Rethen (hijo).

PROGRAMA DE LA FIESTA

que se realizará en el Recreo de Malvín,
el domingo 30 de Abril de 1939.



A las 11 1/2: Recepción de las autoridades nacionales y extranjeras e invitados especiales.

12 1/2: Banquete social amenizado por la orquesta Amato y Cortés.

MENU DEL ALMUERZO

Fiambre "EUSKAL ERRIA"

Ravioles FUNDADOR

Lomo del CENTRO

Rosbeef MALVIN

Ensalada de fruta

VINOS

Blanco L'AIGLON — Tinto RIO NEGRO

CHAMPAGNE 1376

Agua MINERAL

CAFE — COGNAC — CIGARROS

Durante el almuerzo, piano, canto y atracciones.

Por la tarde, reunión familiar, audición musical, juegos para señoritas, caballeros, niños.



El almuerzo será servido por el Restaurant "L'Aiglon"



Quedan suprimidas las invitaciones en favor de los que no son socios

La Comisión de Fiestas determinó que, para la fiesta anual del domingo 30 de Abril, no se entregue ninguna invitación en favor de personas que no pertenezcan a "Euskal Erria", pues las fiestas son única y exclusivamente para los socios, socias y sus familias.

Las personas que deseen participar de nuestras reuniones, deben pertenecer a "Euskal Erria".

Se hace esta advertencia con la debida antelación, a los efectos consiguientes.

Para la vigilancia y conservación del Recreo de Malvín

DEBIENDO quedar libre el próximo primero de Junio las dependencias internas de nuestro Recreo de Malvín, situado en la Avenida Italia 4099, el Consejo Directivo de "Euskal Erria", en sesión del 7 de Marzo—Acta Nro. 996—acordó hacer un llamado a LOS VASCOS para ocupar ese cargo, en las condiciones que a continuación se expresan:

1.º): El Consejo Directivo de "Euskal Erria" entregará las habitaciones contiguas al salón de fiestas, para vivienda de familia, con sus secciones necesarias.

2.º): La Institución otorgará, además, un predio de terreno para cría de aves y siembra.

3.º): Se abonará, por parte de "Euskal Erria", por luz eléctrica con inclusión de la fuerza motriz, cuando hubiere, cinco pesos mensuales. En los meses en que se verifique fiesta, la contribución, por la luz, será de siete pesos y para la fiesta anual, de diez pesos.

4.º): Los impuestos municipales correrán por cuenta de la Institución.

5.º): El ocupante de la sección que se le facilita, tendrá a su cargo la limpieza del salón social con todas sus dependencias, como también cuidará de los árboles existentes, avisando cuando note en ellos alguna anomalía.

6.º) El ocupante podrá servir comidas, meriendas, etc., a precios razonables, a los socios y socias, con sus familias, que visiten el Recreo y no permitirá la entrada a personas extrañas a la Institución, salvo que éstas tengan autorización expresa del Consejo Directivo.

7.º) En todo el Recreo deberá reinar la moralidad y las buenas costumbres y nunca se permitirán juegos por dinero.

8.º) El ocupante deberá presentar una garantía de socio que responda ampliamente por él, a juicio del Consejo.

9.º) El Consejo Directivo se reserva el derecho de aceptar a cualquiera de los que se presenten, o rechazar todos los ofrecimientos, como también aceptar a la persona que juzgue más conveniente para los intereses de "Euskal Erria".

10.º) La ocupación de la sección que concede "Euskal Erria" en condición precaria, será por el término de un año, con opción a otro año, siempre que el ocupante haya actuado en forma satisfactoria para el Consejo Directivo.

11.º) Los ofrecimientos, estableciéndose las condiciones que se desean, deberán formularse en sobre cerrado dirigiéndolos al Presidente del Consejo Directivo, a San José 1168.

12.º) El plazo para la entrega de los ofrecimientos en las condiciones anteriormente expuestas, será desde el 15 de Marzo al 25 de Abril de 1939, a las 18, pues el Consejo considerará los ofrecimientos en la sesión de ese mismo día, pues se reúne a las 19.

Montevideo, 8 de Marzo de 1939.

Por el Consejo Directivo: EL SECRETARIO GENERAL.

NUEVOS EPIGRAMAS AMERICANOS

DEL QUE FUE MINISTRO DE ESPAÑA EN EL URUGUAY

Arboles

Superficial, su aroma dando al viento,
el eucalipto agrupase, gregario.
Clava en tierra el ambú, raro, avariento,
su garra enorme, ciego y centenario.

Saludo franciscano

Nada en ti es altanero: ni tu erguida cabeza,
ni tu tronco vestido de harapos de corteza,
ni tu ascético aroma, no sensual, puro y sano:
salud entre los árboles, oh eucalipto, mi
(hermano

Plegaria para ir al Cielo desde Maroñas

¡Señor, a tus designios me someto!
Mi deber de hombre honrado
cumpli y aguardo, quieto,
lo que hayas decretado.
¡Contigo, junto a ti, del diestro lado!
Y en mi mano el boleto,
si no de ganador, de colocado.

En el Golf de Punta Carreta

Y un día entre los días ¿qué misteriosa mano
te arrojará, en deporte de trasmundo, a la
(arcano
con un golpe certero
que te aguarda, oh pelota lanzada a tu
(agujero?

Bridge

Bridge es "puente". ¡Y pensar que, conse-
(cuenta,
con la dama y el jack entretenida
un día llegarás, por ese puente,
de esta vida de bridge a la otra vida!

Pampero

Galopadas sonoras
de potros invisibles; silbar de boleadoras;
todo el aire tremola como un poncho vacío;
por el llano adelantan las tropillas del frío.

Noche austral

La noche austral apenas tiene plaza
para la luna, mística segur.
Duerme el mar. Negro el cielo, le amenaza
con el florete de la Cruz del Sur.

Boyas luminosas

Entre barro, entre peñas,
los guiños de Caribdis y de Scila:
incitaciones, llamamientos, señas...
Pasa la nave púdica, tranquila.

Inscripción para una Plaza Colonial

¡Claxon, silencio! ¡Chitón
tráfico! ¡Detente, oh vida!
Que aun está en este rincón
la vieja España dormida.

R. O. del U.

Sin encontrar obstáculo a su vuelo
por todas partes la mirada yerra.
Ancha, ondulada, verde, abierta tierra.
Y cielo, mucho cielo, mucho cielo.

ENRIQUE DIEZ-CANEDO

Montevideo, octubre de 1933

EL JUEGO DE TRINQUETE Y SUS ORIGENES

(De "La Prensa", de Buenos Aires)

EN muchas ciudades y pueblos de las provincias vascas de Francia existen construcciones techadas especiales que se denominan "trinquetes", cuyas instalaciones interiores poseen particularidades que las distinguen de los demás tipos de canchas donde se juega a la pelota.

En las provincias vascongadas españolas estos trinquetes son bastante escasos. En ellas abundan, en cambio, los frontones cubiertos, de dimensiones mucho más considerables, pero que se diferencian fundamentalmente de aquéllos en que sólo poseen la pared frontal y uno de los muros laterales, el de la izquierda.

En la Argentina, los grandes frontones que se levantaron después de 1880 no tuvieron, puede decirse, muy larga vida. Por el contrario, el "trinquete" o pequeña "cancha cerrada" se multiplicó en ese país considerablemente.

A pesar de sus diferencias de detalles, todos los trinquetes ofrecen el mismo aspecto, en sus líneas generales. Pero aún aquellos detalles dife-

renciales — el "tambar", el "hoyo", el techo, las redes, etc. — que parecen incomprensibles a primera vista, se explican perfecta y claramente, remontando el curso de la historia para buscar sus orígenes.

Por eso estimamos absolutamente indispensable trazar una rápida reseña histórica al respecto, para todos aquellos que deseen comprender los diversos juegos que se practican en los trinquetes y conocer sus respectivas características. Este breve estudio resulta, así, oportuno, ya que ese género de construcciones e instalaciones es mucho más antiguo que los correspondientes a otros juegos que se practican en la actualidad, tales como los del blé y de las chisteras corta y larga.

En ninguna de las numerosas monografías que se han escrito sobre el juego de pelota hemos podido encontrar la etimología de la voz "trinquete". Todos los autores coinciden en estimar que se carece de informes precisos a este respecto.

Fué reelecto el Presidente de Francia M. Alberto Lebrun



En esta nota está el Primer Mandatario francés con su esposa y sus nietos, en el parque de su propiedad, en amada rueda familiar.

Esa denominación, por lo demás, es completamente especial en las provincias vascas; pero, aun cuando los vascos pueden reivindicar la paternidad de esa denominación, les es imposible, en cambio, invocar razones que convengan acerca del edificio, en sí, de los triquetos.

Parecería, más bien, que dicho edificio fuera de origen francés y que la Euskal-Herría lo hubiese adoptado, sin modificaciones apreciables, para transformarlo más tarde, adaptándolo a las diversas exigencias de su deporte nacional.

En Francia, efectivamente, se construían, desde tiempos remotos, edificios especiales para el antiguo juego de pelota que se practicaba en ese país ("jeu de paume"). M. de Manteuil, en su obra "La paume et le lawn-tennis", nos brinda informaciones muy instructivas a este respecto. Manifiesta que, en la Edad Media, mientras que los juegos de "mail" (especie de "cricket") y de los "bolos" se realizaban en los extramuros de las ciudades, la "pelota de mano" ("jeu de paume") se practicaba en Francia y en Italia, pero dentro de los parques, los fosos de los castillos y otros lugares al aire libre, donde se establecían las dimensiones requeridas para los juegos.

En aquellos tiempos, eran éstas verdaderas diversiones reales, como lo prueban episodios como el de la muerte del rey Luis el Testarudo, en 1316, producida, según escritos de la época, por un enfriamiento tomado jugando a la pelota.

Dos importantes modificaciones fueron introducidas en el juego, a fines del siglo XV. En aquel entonces, su popularidad se había extendido de los castillos y los parques feudales hasta las mismas ciudades. Pero, añaño, los planos de éstas en nada se parecían a los de nuestras urbes modernas, que ocupan varias extensiones atravesadas por anchas avenidas, y en cuyos perímetros se encuentran amplias plazas y espaciosos jardines públicos. Por el contrario, las ciudades medievales estaban como aprisionadas dentro de sus respectivas cinturas fortificadas; sus calles eran estrechas y el paulatino aumento de su población obligaba a utilizar todo el terreno disponible y a aumentar el número de pisos de las construcciones. Casi todas ellas constituían verdaderas fortalezas, destinadas, a menudo, a sufrir asedios de larga duración. Su población, por consiguiente, no podía sobrepasar ciertos límites y en gran parte ella se componía de "gente de armas".

Esta falta de espacio impidió la implantación de los juegos al aire libre, y por ello fue necesario recurrir a los locales cerrados ya existentes, para destinarlos a la práctica de la "pelota corta", mientras que en el campo se continuó jugando a la "pelota larga". De esa voz "corta"

precisamente, que en francés se denomina "court", los ingleses sacaron la suya "court" para designar los lugares donde jugaban a la pelota, origen del juego del tennis.

En el siglo XVI, aquellos locales recibieron el nombre de "tripot", denominación que conservaron hasta el siglo XVIII. Mucho se ha buscado la etimología de esta voz, pero nunca pudo encontrarse una explicación satisfactoria. Parece, como más probable, que haya sido primitivamente sinónima de "tricherie" (trampa en el juego), porque en las partidas se cruzaban a menudo fuertes apuestas que daban origen, por las trampas que se hacían, a verdaderos robos.

Es difícil precisar la fecha en la cual se comenzó a jugar en locales cerrados, pero es seguro que ya existían en París canchas de "pelota corta" al promediar el siglo XIV. Carlos V (1337-1380) poseía dos de ellas, una en el palacio real del Louvre, que ocupaba dos pisos completos, y la otra en el hotel de Beautreillis, que desapareció en 1552.

El número de estas canchas creció rápidamente, a tal punto que el citado rey Carlos V, por medio de un edicto, prohibió el 30 de Mayo de 1349 el juego de pelota — al que él era, por cierto, muy aficionado, — conjuntamente con todos los demás juegos que infestaban París. Sin embargo, ese edicto produjo en dicha capital tales disturbios que fué preciso derogarlo, así como varios otros de índole análoga.

En 1437, todo el mundo podía frecuentar esas canchas. El rey Francisco I (1494-1547) llegó a ser un exímio jugador de pelota corta, según las crónicas de la época. Pero, lo que parece fuera de duda es que el rey más hábil y fuerte en este juego fué Enrique II. Ocupaba siempre en la cancha el lugar más difícil y peligroso, próximo a la "cuerda". Cuando ganaba, distribuía su parte entre sus compañeros, y cuando perdía, pagaba por todos. Jugaba generalmente en las dos canchas del Louvre, construidas por Francisco I. Ambas eran en forma de "galón" o "barrica" y bastante estrechas.

Hacia la época en que terminó el reinado de la rama de los Valois, en el siglo XVI, el juego de pelota corta había alcanzado su apogeo en todas las clases sociales del país. El embajador veneciano Lippomano escribía hacia 1570, que existían en París más de 1.800 canchas de pelota corta ("jeux de paume"). Es probable que la mayor parte de estas canchas fueran locales no techados, donde se practicaban diversos juegos de esa índole; pero no hay duda que debían existir también muchísimos "tripots" o canchas cerradas, pues ya en 1530 un edicto real ordenó el cierre de todas las que no eran frecuentadas por aficionados pertenecientes a la nobleza fran-

casa y prohibió la construcción de nuevos locales no sólo en el núcleo urbano de París sino también en sus suburbios. Como no se tuvo en cuenta la orden de este edicto, el Parlamento se vió obligado a intervenir, decretando, a su vez, la prohibición de construir más "tripots", y condenando a varias personas del pueblo que habían infringido esas órdenes.

El juego de pelota había sido, pues declarado, lo mismo que la caza, distracción privativa de la aristocracia, debiendo así quedar vedado a la gente del pueblo. En la práctica, sin embargo, esas resoluciones gubernamentales fueron letra muerta y las canchas siguieron multiplicándose progresivamente.

Algunos años más tarde, Enrique IV adoptó el juego de pelota como su ejercicio predilecto y lo cultivó con todo entusiasmo. No hay que olvidar, empero, que era bearnés, oriundo de Pau, y que antes de ser rey de Francia fué rey de Navarra, país que comprendía varias provincias vascas.

Desde que estableció su residencia en París, concurrió a los "tripots", donde se entregó apasionadamente a su juego preferido. Pasó ocho días sin abandonar, puede decirse, la cancha, y en cierto momento que su vida corría, en aquella capital, los mayores riesgos, no huyó antes de haber terminado una partida que había sido interrumpida la víspera.

Luis XIII, desde muy joven, fué iniciado en la técnica del juego de pelota, deporte que fué incluido entre los ejercicios que debían formar parte de su educación física, y que practicaba continuamente, sobre todo, en Fontainebleau, donde poseía dos excelentes canchas, una cerrada y la otra al aire libre.

Mas adelante, aunque el juego parecía mantenerse siempre en plena prosperidad, el número de canchas fué disminuyendo lentamente. En 1637, el embajador de Holanda pidió la lista de los principales establecimientos de París, y quedó sorprendido al comprobar que sólo existían

Las Conferencias del Sacerdote Vasco R. P. José Antonio de Laburu



Este religioso, toda una inteligencia consagrada, viene dictando varias conferencias en nuestra ciudad con extraordinaria concurrencia. Esta nota ofrece una de ellas y en el óvalo está el prestigioso disertante que honra a nuestra raza.

en esa capital 114 "tripots" regularmente inscriptos.

La decadencia se fué acentuando en la segunda mitad del siglo XVII. Luis XIV hizo construir una cancha en Versalles, donde no solamente jamás jugó sino que ni siquiera concurrió una vez a ella, así fuese como simple espectador.

El número de "tripots" siguió decreciendo. Como los jugadores de pelota disminuían año por año, muchos de aquéllos fueron resultando inútiles, y los locales se trocaron en teatros o en lugares destinados a otras actividades, y no pocos, también fueron completamente derruidos.

Luis XV fué el último rey de Francia que empuñó la raqueta del juego de pelota.

Llegó la revolución del 89. Los nobles emigraron y el único recuerdo que nos queda del deporte de esa época es el célebre juramento llamado del juego de pelota o de la cancha de pelota, donde los representantes del "tercer Estado" no se entretuvieron, por cierto, en jugar a la pelota.

Años antes, en 1780, no quedaban en todo París sino 10 "tripots". Uno de estos establecimientos, situado en la calle Mazarine, sobrevivió hasta 1837. Más tarde, Napoleón hizo construir uno en el jardín de las Tullerías. Este último aun existe en la actualidad, así como otros dos en la calle Lauriston. Y esto es todo.

Tal es, "a vuelo de pájaro", la historia de los "tripots" parisienses, desde su origen hasta hoy. En las provincias se invitó a la capital. Los países vascos fueron las regiones donde tal vez mayor número de canchas cerradas se construyeron, por ser la pelota el juego predilecto de ellas. Sin embargo, el gran furor alcanzado en los siglos anteriores fué también decayendo en las provincias pirenaicas, y en la época de la Revolución francesa, sólo existían 10 de aquéllas. Pero, a la inversa de lo acontecido en el resto de Francia, los vascos, fieles a sus tradiciones deportivas, las conservaron casi todas hasta las primeras décadas del siglo XIX. Ya en 1824, su número parecía volver a repuntar nuevamente, según se desprende de las distribuciones de Iztueta, reprochando a los guipuzcoanos el frecuentar esos "lugares de mala fama donde se deformaba el juego de la pelota vasca".

Actualmente, en la vertiente septentrional de los Pirineos existen canchas cerradas en todas las ciudades y pueblos de cierta importancia; mientras que, por el contrario, ellas son mucho más escasas en la vertiente española de las montañas vascongadas.

De lo expuesto, resulta que los vascos, evidentemente, han adoptado ese género de construcciones originarias de otra región, con casi todas sus particularidades conservadas a través

de seis siglos de existencia. Y esto es fácil comprobarlo comparando los planos de los "tripots" parisienses y de los actuales "trinquetes".

Para obtener un plano y una descripción exacta de un "tripot" antiguo, necesitamos remontarnos hasta el siglo XVII y consultar un libro — del que hoy existen escasísimos ejemplares — titulado "Trattato della palla" (obra escrita en 1635, por Antonio Scario da Calo), en el que se estudian todas las variedades de juegos de pelota que se conocían entonces en Italia. He aquí la descripción que en él se hace de la cancha de pelota del Louvre:

"La construcción tiene una altitud de cuatro piesos y termina al frente con un gran muro. Un hermoso "pórtico", que los franceses llaman "galerie", rodea el local, y brinda especiales comodidades para los "barones" que desean asistir a las partidas, y también permite que la pelota pueda correr sobre él ("techo de servicio"). La pared principal es lisa, pero posee un mayor espesor, hacia uno de sus lados, en la parte en que aquélla empieza a avanzar hacia el suelo, formando una proyección que los franceses llaman "tambour" (en español "tambur") y que avanza oblicuamente obligando a la pelota, cuando choca contra él, a rebotar en forma irregular, con efectos múltiples y variados, sobre todo cuando aquélla es lanzada por buenos jugadores lo cual es realmente digno de verse".

Esta cancha de pelota era casi idéntica a las que conocemos actualmente, excepto sus grandes dimensiones y la ausencia de la pequeña pared interna. Había cuatro grandes postes en el "interior" que se prolongaba hasta el muro frontal. Los "abiertos", que hoy se llaman simplemente puertas, servían para entrar y salir del juego. Esta disposición debió ser conservada por mucho tiempo, pues en esas "puertas" se ubicaban los marcadores. El plano de Garsault, que data de un siglo más tarde, tiene dispuestas esas puertas de idéntica manera.

Existía, además, una pequeña abertura al pie de la pared de la "reja" ("grille"). Toda pelota que entraba en ella producía un "quince". La cuerda dividía la cancha en dos partes, en el sitio donde hoy se encuentra la red. Todo esto prueba que este tipo de cancha, con su "tambur", su "hoyo" en la "reja", su "interior" y sus galerías, es, sin duda alguna, una invención francesa.

Al parecer, el primer "tambur" y la primera "reja", debieron su origen, no a una idea preconcebida, sino a la forma del terreno, o a alguna particularidad de la construcción, a una arcada, por ejemplo, o a una ventana de reja, situadas accidentalmente en las primeras canchas que se destinaron al juego de la pelota ("jeu de paume"). La pelota, al pasar a través de la

ventana enrejada, obligaba al jugador que ocupaba ese lugar a intervenir para defender el tanto. Más adelante, y para que el juego fuera más interesante, se dispuso que todo jugador que dejara pasar la pelota por la raja perdería un "quin".

Igual debe haber sucedido con los postes "abiertos". Estos formaban, lo mismo que hoy, las galerías, desde donde los espectadores podían seguir todas las incidencias del juego sin molestar a los participantes. Pero, en aquella época, no existían las enrejadas que hoy protegen a aquéllos de modo que, para detener el juego cuando una pelota penetraba por los "abiertos", se recurrió a la misma regla aplicada para los tiros que entraban en la "reja".

El origen del "tambur" y de la "reja" es seguramente más antiguo que el de los "abiertos", que sólo existieron cuando las canchas cerradas fueron construidas con ese objeto especial. Los "tambures" fueron conservados hasta hoy. Esta curiosa construcción, nacida del azar, pero que originó efectos de pelota complicados, fué mantenida por el mayor interés y dificultad que brindaba el juego. Su nombre proviene, según M. Marschall, del sonido de "tambur" que daba la pelota al golpear esa pared oblicua, primitivamente formada con tablones. He aquí, a ma-

yor abundamiento, lo que aquél expresa al respecto:

Ya sea que los primeros "tambures" no fueran contruidos de mampostería, sino que se obtuvieran con tablones adaptados oblicuamente en el ángulo de la pared, o que en cierta época se recubrieran de madera esas partes oblicuas del muro frontal no hay duda que la pelota al golpear contra esas lallas, debía producir un sonido que ofrecía cierta similitud con el de un tambor o de un gran tamour. Algunas antiguas ranchas cerradas llevaban pintada en la parte alta del "tambur", un soldado tocando el tambor. En San Juan de Luz existe un ejemplo de esta índole, aunque de data bastante reciente. Pero no son estas figuras simbólicas, seguramente, las que han dado el nombre a esa parte del muro principal de los "trinquetes", sino que ellas sólo constituyen un motivo recordatorio.

Después de la descripción del "tripot" hecha por Scario, hay que llegar a 1767 para encontrar un verdadero tratado sobre los juegos de pelota de este estilo. Esta obra es "L'art du paumier-raquetier", de Garsanti, contiene diversos grabados ilustrativos que serán muy útiles para las explicaciones y comentarios que motivarán nuestro próximo artículo.

Bayona, 1927.

ABATE BLAZY.

PAISAJE BASCO

Es curioso que el paisaje basko sea espiritual. El que lo contempla siente como una sacralidad una mudanza de una gran suave. Es un recogimiento interior, efusivo y sedante. Nos otorga potencias afirmarlo de una manera rotunda, puesto que somos privilegiados en ese detalle trascendental de la vida. El árbol, el río y la montaña, elementos tan maravillosos del paisaje, nos ofrecen las más variadas y bellas perspectivas. El árbol, en cualquiera de sus especies, es siempre decorativo, el río, es el corazón que palpita en el silencio; la montaña, es la reflexión serena, profunda, permanente. Todo espíritu que ha pensado sobre la mudanza de las cosas y de los hombres, su color mudable, su movimiento tornadizo, su frágil textura ha amado el paisaje como un grato refugio de su ilusión desesperanzada. Todo hombre que ha deseado aislarse del comercio de las gentes, del alboroto nacido de sus voces 'del mundanal ruido' ha suspirado también por el paisaje, por el árbol que da sombra al huerto, por el río que baña, captando los muros de su casa.

Y se han sentido dichosos. Dichosos los que llevaban la cicera amarga de la desilusión. Y se han sentido más poetas, es decir, más ricos los poetas. Desde Virgilio hasta Gabriel y Gaín, ¿cuántas bellas imágenes, cuántas sutiles comparaciones, qué aciertos de adjetivación y qué vivientes metáforas! Y es que el pensamiento se renueva en la visión del paisaje. Se torna animoso, ágil, comprensivo, amoroso. Se purifica como el organismo en la inmersión del oxígeno.

El paisaje "pudet dictui" — ha sido también adulterado. Poetas y novelistas poco escrupulosos lo han utilizado como un recurso "in extremis". Cuando la musa no daba de sí o el argumento llegaba a una situación ilógica, absurda o insostenible, se echaba mano del paisaje como de una tibia de salvación. Quedaban unas cuantas páginas repietas de descripciones, perdía el lector la pista, y asunto terminado. 'Y qué paisajes tan sin color sin jugosidad, sin gracia desoladora' cargados de colores artificiales que — como ha observado Tieck — "imiden res-

pirar el aire libre, ver las montañas y sentir la frescura de los vales. Son poetas y novelistas que jamás han contemplado más paisajes que los de litografía.

El paisaje no resulta como recurso literario como ornamento de novela. El paisaje es una sensación. Diluido en el amplio cauce de una de esas prolíficas descripciones, pierde su encanto. su vida, su esencia, como una gota de perfume diluida en un gran vaso de agua.

En cambio, una descripción rápida, al estilo de Kipling produce viva complacencia, agradable y sugeridora. Claro está que no se trata de maestría retórica. No se trata de graduar la perfección, según sea más o menos amplia, más o menos difusa la descripción. El punto cardinal está en el sentimiento. Quien ha sentido la emoción fresca del paisaje y ha amado la belleza de sus formas, ese nos dará, en sus versos o en sus novelas, algo que no podrá darnos nunca el más ilustre poeta o novelista que no haya gustado

ese obsequio inestimable. Es lo que pasa a los bucólicos del Renacimiento.

Pero también el paisaje se ha ennoblecido. La grave Filosofía ha visto en él la imagen de Dios. La ha visto y la ha dado para adoración de los hombres. De la hermosura del paisaje, de su armonía, de su hechura maravillosa, atraídos los sabios por el imán de la lógica, ascendieron hacia su hermosura, hasta su perfección, hasta su omnipotencia. El paisaje no solo tonifica el espíritu. También lo eleva.

Nosotros, los vascos, gozamos de un don inapreciable. Poseemos el paisaje en toda la gama del colorido, en toda la amplitud de la belleza desde el mar hasta la colina, desde la montaña hasta el valle. Se nos ha dado. No nos ajenos de él, no lo vituperemos, no lo desahugamos con insanas modas. Porque no sólo desaparecería el paisaje. También el alma.

E. Esparza



JORGE WEST

En todos los círculos causó un sentimiento de profunda pena la muerte del señor don Jorge West, figura prestigiosa y digna que, en los altos cargos que desempeñó en la administración pública, le granjearon la simpatía y el respeto de sus compatriotas.

El extinto era hermano político de la Presidenta de la Comisión de Señores de "Euskal Erria" doña Juliana U de West.

Vida de labor constante, de nobilísimas iniciativas la de este hombre que acaba de morir en forma serena, a raíz del proceso de una larga dolencia.

Espíritu fuerte y lleno de abnegación y de amor por su patria, don Jorge West deja, de su paso por la vida, una lección viviente de austeridad y de sacrificio.

Su nombre será siempre recordado.

En el último cargo que desempeñara de Presidente del Directorio del Banco de la República, realizó una obra grande y meritoria que ha de evocarse siempre.

Cuanto cultivaron su trato atrayente, pudieron destacar en él la generosidad de su corazón.

De ahí que la noticia de su muerte corrió rápidamente en todos los círculos.

Por nuestra parte, al inclinarnos ante su tumba, presentamos nuestro pésame a sus deudos.

BODAS DE PLATA

Han celebrado sus bodas de plata matrimoniales, el señor Juan Soler Díaz y su señora esposa Amanda Ferrari Garaventa, que fueron objeto de atenciones de parte de sus parientes y amistades demostraciones que culminaron con la fiesta que se llevó a cabo en una de nuestras principales confiterías, que asumió brillantes proporciones habiendo asistido una numerosísima concurrencia de familias conocidas. Los esposos Soler Díaz Ferrari Garaventa, secundados por sus hijos y hermanos, agasajaron a sus invitados espléndidamente, retirándose éstos gratamente impresionados de la agradable reunión de la que habían participado. La pareja recibió gran cantidad de hermosos obsequios y magníficas coronas de flores naturales.

El 11 del corriente celebró sus Bodas de Plata matrimoniales el señor Arzuaga, lo que dio motivo para que se realizara una linda reunión.

VIAJEROS

Después de pasar unos días en la ciudad de Buenos Aires, regresaron a nuestra ciudad los señores Sinue y Rodolfo Azaroa Gil. En la vuelta ambos fueron objeto de señaladas manifestaciones de alto aprecio.

Regreso del interior donde pasó una temporada de descanso, completamente resta decido, el señor Cesilio Erreguerena.

—De "La Floresta" el señor Alejo C. Garra, acompañado de su familia.

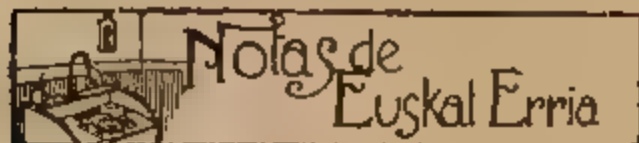
Regresaron de Buenos Aires el señor Alcides Soier, su esposa María Mercedes Garmendia y sus hijos Marta y Jorge.

NUESTRA REVISTA

Pedimos a los socios y socias que no reciban nuestra Revista con regularidad, quieran hacer noso saber por medio de una tarjeta a nuestra Secretaria. Dos veces por mes, todos los socios deben recibir nuestro órgano oficial.

ENFERMOS

Rosario, 10 de mayo, 1937. A Maes.



EL 27.º ANIVERSARIO

La Comisión de Fiestas proyecta realizar las fiestas conmemorando el 27.º aniversario de la fundación de Euskal Erria, el domingo 30 de abril en el Recreo de Mañón.

Regirá la programa muy interesante.

Se servirá la almuerzo en el pabellón social a las 12 y 30 y se exhorta por la presente, a los socios y socias se inscriban desde ahora en la sede central de las 8 a las 24 horas antes del 25 de marzo. Pasada esa fecha no se admitirá ninguna adhesión.

Las fiestas de este año, a juzgar por el entusiasmo reinante, tendrán mucho éxito.

PRO NIÑOS VASCOS DE LA GUERRA CIVIL

ESPAÑOLA

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria", anuncian una colecta cuyos fondos estarán destinados a la protección de los niños víctimas de la guerra civil española. Esta lista la encabezaron las referidas comisiones con 100 pesos y se han inscrito en su misma miembros del Consejo Directivo y asociados.

Los que simpatizan con esta obra y quieren cooperar a esta plausible iniciativa, pueden inscribirse en la sede central de Euskal Erria, San José 1168, de las 8 a las 24 horas todos los días.

Se publicarán todas las donaciones que se vayan recibiendo.

Las Comisiones de Beneficencia y de Señoras de Euskal Erria exhortan, por la presente, nuevamente, a la inscripción.

COLECCIONES DE LA REVISTA "EUSKAL

ERRIA" ENVIADAS A LAS BIBLIOTECAS

NACIONALES DE AMERICA,

Director de la Biblioteca del Congreso de Washington, Estados Unidos. Años 1922, 23, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, Carlos Méndez, Bs. Aires.: Años 1922, 23, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de México, República de México: Años 1922, 23, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 y 1938.

Director de la Biblioteca Nacional de Quebec (Canadá): Años 1922, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de Bogotá, República de Colombia: Años 1930, 32, 33, 34, 35, 36 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de Lima, República del Perú: Años 1934, 1935, 1936 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de Santiago (República de Chile): Años 1935, 1936 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de Caracas (República de Venezuela): Años 1935, 1936 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de La Paz (República de Bolivia): Años 1935, 1936 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de Nueva York (Estados Unidos): Años 1935, 1936 y 1937.

Director de la Biblioteca Nacional de la República de Costa Rica (América Central): Años 1935, 1936, 1937 y 1938.

Director de la Biblioteca Nacional de Managua (República de Nicaragua): Años 1935, 1936, 1937 y 1938.

Director de la Biblioteca Nacional de Ciudad

Trujillo (República de Santo Domingo): Años. 1935, 1936 y 1937

Director de la Biblioteca de Tegucigalpa (República de Honduras): Años, 1935, 1936, 1937 y 1938

Director de la Biblioteca Nacional de Guatemala (América Central): Años, 1935, 1936 y 1937

Director de la Biblioteca Nacional de Quito República del Ecuador): Años, 1935, 1936 y 1937

Instituciones y escritores de la Argentina. — Colección del año 1938:

Presidente del Jockey Club Leonie J. Fourrier, Adela García Saaberry, Clementina Isabel Azlor, Josefa Tordesillas y Marcos J. Ferraris

Montevideo, 31 de Marzo de 1939

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 622

Sesión del 13 de Abril de 1939

PRESIDE doña Juliana U. de West
Asisten los miembros siguientes: Josefina I. de Beloit, Antonia U. de Sanvarria, Rosario A. de Garayalde, María Elvira P. de la..., Elida Aróstegui Beltrán, Enrique A. Massé y el Secretario General Antonio Pedro Pardo.

—A las 19 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Lectura fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 621.

Fuó aprobado el balance del mes de Marzo de 1939 presentado por el Tesorero don Enrique A. Massé.

Se trataron puntos relacionados con la protección a los pobres y se acordó realizar un reparto paralelo de prendas de vestir solamente a varias de las pobres protegidas y se encargan de esta misión las señoras Presidenta, Secretaria y señora de Garayalde.

Los miembros de esta Comisión, personalmente se suscribirán a la lista Pro Niños Vasconos.

—Se dispuso proteger a la anciana Adela Echeandía, que está muy pobre, como descendiente de un vasco prócer de la independencia uruguaya Coronel de Ingenieros don José María Echeandía, con la suma de \$ 5.00 mensuales, desde el 1.º de Abril.

—La señora Edmunda Molina de Fernández Arrabalae, pide por nota protección. Para a informe de una Subcomisión para que obtenga los antecedentes del caso.

Se dispuso el envío de una nota de condolencia a la señora Juliana U. de West y a sus familiares, por fallecimiento de su hermano político don Jorge West (D. F. M.).

Se da con aviso la señorita de Igua.

Se levantó la sesión a las 19 y 30.

Exhortación a los socios

Los recomendaros contribuyan al progreso de Euska Erria.

„De que manera?”

Presentando un nuevo socio.

Necesitamos que nuestros socios contribuyan a la obra con los 1.000.

Sea Vd. de los propagandistas resueltos y enérgicos.

Dr. HAMLET VIDAL

RAYOS X

ANDES 1538 - U. T. E. 8 64 50

- Asistente del Servicio Central
- del HOSPITAL PASTEUR
- Radiólogo del MUNICIPIO

Interesa a los Asociados:

Ha sido acogido con beneplácito en el seno de la Directiva el beneficio del 50 % acordado a los asociados y familiares, sobre los precios corrientes en Rayos X y electricidad médica.

La Caja de la Comisión de Señoras en Marzo de 1939

INGRESOS

EGRESOS

Saldo del mes anterior	\$ 753.42	Distribuido a los pobres según libro de socorridas	\$ 121.—
Recibido de D. Clemente Arotcharen, por cobranza del mes según resumen:		Pagado a Clemente Arotcharen por comisión de cobranza del mes sobre \$ 125.—, el 10 %	12.50
226 Cuotas mensuales . . . \$ 113.—		Saldo en Caja que pasa a Abril . . .	744.92
2 " anuales . . . " 12.—	\$ 125.—		
Suma	\$ 878.42	Suma	\$ 878.42

V.O B.O

Montevideo, Marzo 31 de 1939

JULIANA U. DE WEST,
Presidenta.

Julia W. de Cardeillac,
Secretaria.

Elida Aróstegui Beltrán,
Tesorera.

Enrique A. Masse,
Tesorero de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Introzzi

CONFECCIONES PARA SEÑORAS
HOMBRES, NIÑAS, NIÑOS Y BEBES
ARTICULOS EN GENERAL PARA EL HOGAR
COLEGIALES
VISITEN NUESTRAS SECCIONES
PRECIOS MUY CONVENIENTES

J. B. INTROZZI & Cía.

Avs. Rondeau - Galicia - Paraguay

MONTVIDEO

PASTELERIA - PANIFICACION
TORRE EIFFEL

ESTEBAN FROST & Cia.

Avenida Gral. RONDEAU, 1677

Teléfono: U. T. E. 8 - 69 06

Montevideo

•

Especialidad en pan lino, primera, maíz, centeno y graham. Bizcochos de todas clases, Pan dulce, Galleta marina y de campaña. Se atiende servicio de casamientos y lunches, con personal competente.

**Tome mate
con**



LIVRE



La Reina de las Yervas

Local Propio
DANTE N° 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 844

DOASSANS ROSSI & Cía.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automáticos:
MERCEDES: 8-38-49
DANTE: 4-40-91

**VACUNAS
SIVORI**
CONTRA EL
**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
DIRECCION 1408 (4° Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a
Dr. RAUL P. CARDONNET
Médico Veterinario

ARLÓ & Cía.

467 — 25 DE AGOSTO — 471



Boinas de vasco, legítimas
Siempre tenemos stock de todos los tipos
y colores
Antes de comprar consúltenos precios

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

AGRACIADA 3452

U.T.E. 22, 35, 47

"EL CARIOCA"

XX

==== CAFES y TES, son los mejores

MACHADO, RAGGIO & VACCA

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 bis

Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOBE MOCHÓ
RINCON 545 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 8-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes co-
rriente o el anual

Bazar La Esperanza

Calle 25 de Mayo 827 al 833

U.T.E. 8.38.76

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar San Juan

18 de Julio 1751, esquina Gaboto

U.T.E. 4.33.30

MONTEVIDEO

FORTE FAGO



IMPRESIONES EN GENERAL PARA EL COMERCIO Y LA INDUSTRIA

■
Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS
■

AV. AGRACIADA 1923 — U.T.E. 86834

JUAN AGUIRRE
PINTURAS Y EMPAPELADOS

TRABAJOS GARANTIDOS — MODICIDAD EN LOS PRECIOS — A LOS SOCIOS DE «EUSKAL ERRIA» DESCUENTOS ESPECIALES

DOMINGO PETRARCA, 924

Compañía Nacional de Carruajes

DE
Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios.

Quien nos consulta siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4.48.76